

你師父門下的人物，除你之外，不是優曇優氣，便就是瘋瘋癲癲，」程英一笑，淡然道：「人各各志，自是勉強不來，你說他瘋瘋癲癲，說不定他卻說我們是無情之輩罷！」楊過聽了心中怦然一動，瞧他神色如常，却猜不透他此言是否語帶雙關。

三人回到屋中，只見優姑，手叉腳的睡在地下，都是一驚，忙扶她上炕，但見她滿臉通紅，雙目睜直，知道又是五毒神掌的毒氣攔作，當下程英給她服藥，楊過替她按穴推拿，優姑怔怔的瞪着他，臉上突生恐懼之色，叫道：「楊兄弟，你別拉我抵命，不是我害死他的……」程英柔聲道：「姊姊，你別害怕，他不是……」楊過心道：「她此時神智迷糊，正可吐露真言，」雙手一翻，扣住她的手腕，底聲說道：「那要是誰害死我的？你不說我就扼死你抵命，」優姑求道：「楊兄弟，不是我，不是我，」楊過怒道：「你不說，好，我就扼死你！」伸手叉她的咽喉，優姑嚇得失聲大叫。

程英和陸無雙那明白楊過的用意，齊聲勸阻，一個叫「楊大哥」，一個叫「傻蛋」，一個說：「別嚇壞了姊姊，」一個說：「這時候怎麼鬧着玩？」楊過那里理會，手上微微加勁，臉龐現出凶神惡煞般的神氣，咬牙切齒道：

神雕俠侶
金庸著
（三九四）

快說快說，「傻姑喉嚨嘶啞，道：『是你自己打姑姑，姑姑身上有毒針，你就死了，』其實當年楊康之死，卻陰差陽錯，歐陽峯用劇毒怪蛇在桃花島上害了南希仁，那南山樵童南仁臨死時昏迷中在壽星肩頭打了一拳，毒血道入她軟甲甲的尖刺上，黃蓉自己并不知情，後來在鐵槍廟中楊康打黃蓉一掌，正好擊中毒刺，因而中毒而死，黃蓉當時只相信歐陽峯之手殺他，却不料蛇毒轉輾相傳，傷了他性命。

楊過大聲嚷道：「姑姑是誰？」傻姑被他捉得氣都喘不過來，幾欲拿去，

的道：「我是楊兄弟的惡鬼，我死得好辛苦，你知道麼？」優姑道：「我知道的，你死後烏鴉吃你的肉，」楊過心如刀割，他只知道父親死於非命，却不知死後連屍體也不得埋葬，竟被烏鴉啄食，大叫：「是誰害死我的？」

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave
Vancouver 4, B.C.

代理

老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
 465 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
 電話 MU 4-1028

大江搖柱 **花旗蝦肉**
花旗冰蝦 **冰霜鮑魚**
車輪鮑魚 **龍皇鮑魚**
海藻鮑魚 **特級响螺**
清湯魚翅 **清湯搖柱**
日本伊府麵

專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

華發元
 Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
 202 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.
 新電話 682-8574 682-8575
 台灣柑 清甜蜜味 取價從廉
 日本麩 簡便省時 祇用滾水
 墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
 生晒米枝干 生晒槐枝干
 親大江瑤柱 花旗親蝦肉

寶實公司
Paul & Paul Co.

175 H. Fender Street
Vanconver 4, B. C.
Phone MU. 1-7657

最新到貨(代換裝)
士立健身器、健身車、
最新汽車、健身機、
新到壹九六七年菲立
士立健身器、健身車、
最新汽車、健身機、
最近新到貨物：放音
機，極合旅館，旅館
等自動播放音樂之用
，免費修理服務中西
樂，並供應各種中國管
樂，歡迎參觀試聽。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 家庭 874-9710

可自取相
請先電約
僑胞晚上惠顧
護照相
結婚相
家庭相

方便顧客

HUGO & ORRE
 氏 柯
 汽 煖
 水 囉
 承辦修理與改裝。各種
 水暖。煤油與煤氣爐。
 電力。通酒。酒樓及水櫃。在
 華區服務有三十餘年。工
 作妥當。價廉克己。隨時
 電話
 AL 5305. HL 4231

廣 東 麵 廠
FIFTY NOODLES LTD.
 1355 Parker Street
 Vancouver 8, B.C. AL 5-2221

祖傳炸麵
 全蛋干麵
 淨干麵
 銀絲炒麵
 生沽發行 兼四眾辦

中西麵食合用

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
片打街門牌二二二號
片打街門牌由正門入可矣



代理商業買賣

電話 MU. 1-6513

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.
PHONE 688-4136

巴黎美容院
現代髮型，
假髮配上，
大方名貴，
特長晚裝，
假髮電髮染髮，
仕女光顧，
一律優待。

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418

招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大謙小酌
額外歡迎

總譯及編輯
 文內製約
 中西書信
 Chinese Publicity Bureau Ltd
 中華出版社譯件部
 459 E. Hastings St. Vancouver

緬 大 藥 房
MAIN DRUG
434 Main St. Vancouver
電話四三三四 電話: MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衍啓

KUO KENG SUK CH
 27 POND-SIE 髮 88 光 司公 27 POND-SIE
 電話 11 3 4929
 應有盡有 蘇杭雜貨 中國絲 專辦大宗
 精造 各款小衫 餐館用衣 襪仔 廚衣 廚褲男女 衣裳

電話：八七式、壹五〇五

牌：800 E Broadway

黃華：住屋內外油漆

修整大小工程

價錢中平。上午十時至晚七時

命。
 作妥當。價錢誠實。隨時電話。快
 ☐雲高華搜煙通公司
 Vancouver Chimney Service,
 694-2937
 誌里冷氣工程
 專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝
 及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠

43

意

新邊麵飽

美味

新鮮

司公華強
KENWARD CO.
Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿

廠造製味國東第
函案卽奉 價目印備 批發全球 精製臘味 臘味專家
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 式五四 金尊五二

648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.

偉亞健身房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號福街

朱宋中創製

奇異 藥水

內外各症 可食可搽
皮膚癢刺 驅風水濕
四十餘年 通行各國

大樽壹元五毛 中樽壹元 小樽五毛

止痛 第一 必靈丹 每打 一元

平安茶 清熱 化滯 每封 一元二角

各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱宋去非
Koy Yee Agency P. O. Box 2381
Vancouver, B. C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池

電話 275-2940 接洽

周愛權

眼鏡

614 Main St., Vancouver B. C.
電話 MU 5-5938

請用透明膠
保護社會

加國中央砂府。現已開始發給社會
。而此種新裝設證件。應須永久保
(PLASTIC) 質兩面封固。可免起
永久鮮明。
本報謹有此等傳員。專為保護各種
證件上。廿分鐘內。原物立即交還
五。一。銀五毛。(外埠匯票。請將票

驗眼
鏡較兼
氏律古屋
Herard Hirschberg
年十三途醫行
C Optical Co Ltd
Hastings St
41-1-4420



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

234-236 CHINESE BAZAAR STREET, HONG KONG.

本行一切銀信業務

承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，講信光顧
請打電話 253-5514
地址：馬交街六佐治街

廣珍首飾鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-816
39 Pender St. E. Vancouver, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等木工。
電話：黃榮想八七四，五六六八

姓名 _____
 地址 _____
 城市 _____
 郵政信箱號碼、或得訂屋、
 電話、或華僑研究英文圖書媒介、
 並說、所需金額、值得訂屋。

是膠質
 保險証件
 號數證件，以代替失喪保險號數
 保存辦法，最好用透明塑造膠質
 紙或棉角，撕裂不易，潮濕難侵，
 文件。如欲用此辦法，請先簽名
 寫明便條再粘見，每張祇收三毛
 證件付來，即日可以製妥付回。
 本報營業部啓

竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢妥辦。

香 港

皇后大道中一一〇至一一四號